

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد

الجامعة : البصرة
الكلية/المعهد : الآداب
القسم العلمي : الترجمة
تاريخ ملء الملف : ٢٠٢١/٦/٢٠

التوقيع : ١٤
اسم معاوني العلمي : أ. د. عبد الرضا كعبي
التاريخ : ٢٠٢١/٦/٢٠

التوقيع :
اسم رئيس القسم : أ. نقيب سامي حول
التاريخ : ٢٠٢١/٦/٢٠

دقق الملف من قبل
شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي
اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي:
التاريخ : ٢٠٢١/٦/٢٠
التوقيع

مصادقة السيد العميد
ماجد عبد الحكيم



توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الآداب	الترجمة	المحادثة	2021-2020
عدد الساعات المعتمدة	2	المرحلة – الثالثة الفصل/فصلي نظام الدراسة الأول والثاني	2021-2020
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية	قبل جائحة كورونا	النسبة	%100
2. التعليم الإلكتروني	حاليا	النسبة	%100
3. التعليم المدمج		النسبة	
4. بالمراسلة		النسبة	
5. أخرى		النسبة	

هدف المادة	تهدف المادة الى جعل الطالب قادر على المحادثة والنطق الصحيح للمفردات واستخدام اللغة كوسيلة حوار وتواصل	
وصف عام للمادة	تتكون المادة من جزء نظري يتناول تعريف المحادثة وأنواعها ونظريات وطرق المستخدمة في المحادثة وجزء عملي يتم التركيز فيه على اختيار مواضيع متعددة ومتنوعة من الحياة اليومية وتتم مناقشتها باستخدام الصور والحوار وكيفية التعبير عن رأي الطالب في الموضوع المقترح للمحادثة إضافة الى الاستماع الى مقاطع صوتية وفيديوية من اليوتيوب مسجلة بصوت ناطقي اللغة الأم .	
مفردات المادة	الفصل الأول	الفصل الثاني
	Introduction	Introduction
	What is a conversation ?	Expression used in telephoning
	Types of conversation	Dialogues used in telephoning
	Theories of conversation	Expression used in shopping
	Topic no 1: change	Listening and watch video on

	shopping		
	Transportation expression	Topic no 2: dreams	
	Watching and listening on dialogues about means of transportation	Topic no 3: situational dialogues	
	Photos discription	Topic no:4: example of situational dialogues	
	Students choose his own topic and his colleagues discussed it	Topic no 5: photos description	
	Topic no1 : free time , activities used , expression of saying	Topic no 6: online leaning	
	Topic no 2: education	Topic no 8: travelling	
	Topic no3: reading books	Topic no 9:expression used in travelling	
	Topic no4: hobbies	Topic no 10:healthy food	
	Topic no5: internet and social media	Topic no 11: Dialogue Between Two Friends Who Met After Long Time	

اسم وتوقيع رئيس القسم أ.م.د. فالح الامارة

اسم وتوقيع استاذ المادة م. اسراء محمود سلمان

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الأداب	الترجمة	الترجمة العلمية	2017/2016
عدد الساعات المعتمدة	2	المرحلة – الفصل	الرابعة/الفصلان الأول والثاني
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	
2. التعليم الإلكتروني	√	النسبة	95%
3. التعليم المدمج		النسبة	
4. بالمراسلة	√	النسبة	5%
5. أخرى		النسبة	

هدف المادة	تهدف المادة إلى تدريب المترجم على ترجمة مختلف النصوص العلمية المنتقاة من مصادر علمية متنوعة من اللغة الإنكليزية إلى اللغة العربية وبالعكس وتمكينه من فهم عملية الترجمة وما يتعلق بها بشكل عام وشرح ماهية الترجمة العلمية واختلافها عن الأنواع الأخرى من الترجمة.		
وصف عام للمادة	يقسم منهاج المادة إلى قسمين. يتضمن القسم الأول الجانب النظري من المادة : تعريف العلم والتكنولوجيا والفرق بينهما , خصائص اللغة العلمية, الترجمة العلمية واختلافها عن الأنواع الأخرى من الترجمة, متطلبات المترجم العلمي, وطرق ترجمة المصطلح العلمي . ويتضمن القسم الثاني الجانب العملي وهو ترجمة النصوص العلمية الذي يشمل قطع وتمارين للترجمة من الإنكليزية إلى العربية وبالعكس مأخوذة من مصادر متنوعة.		
مفردات المادة	(1). الجانب النظري :		
	تعريف العلم		
	تعريف التكنولوجيا		
	الفرق بين العلم والتكنولوجيا والعلاقة بينهما		
	خصائص اللغة العلمية :		
	- المفردات - النحو		
	النصوص العلمية مقابل		

		النصوص الأدبية	
		مراجعات (2) .الجانب العملي :	
		الترجمة العلمية مقابل الترجمة الأدبية	
		متطلبات المترجم العلمي	
		طرق ترجمة المصطلحات العلمية	
		ترجمة النصوص العلمية:	
		الترجمة من الإنكليزية إلى العربية	
		الترجمة من العربية إلى الإنكليزية	
		تمارين مختلفة	
		واجبات	
		امتحانات متفرقة	

اسم وتوقيع رئيس القسم : أ.م.د.فالح صدام الإمارة

اسم وتوقيع أستاذ المادة : أ. زينب سامي حول

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
	الترجمة	المسرحية	
عدد الساعات المعتمدة		المرحلة – الفصل	الثالثة
نمط الدراسة المتبعة			
6. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	5%
7. التعليم الالكتروني		النسبة	80%
8. التعليم المدمج		النسبة	10%
9. بالمراسلة		النسبة	5%
10. اخرى		النسبة	

هدف المادة	ان مادة المسرحيه لها دور كبير في تطوير مهارات القراءة لدى الطالب، حيث إن الأعمال الدرامية التي يُقدّمها المسرح مثل مسرحيات شكسبير، تحتاج من الطالب قراءةً مُتعمّقة لفهمها وحفظها، وهذا له دور كبير في تحسن مهاراتهم اللفظية ولغتهم الادبية. بالاضافه الى كون المسرح وسيله فاعله على التأثير وإحداث التغيير في المجتمع.
وصف عام للمادة	المسرحية هي فن أدبي قائم على حبك قصة تمثيلية ونص يكتبه الكاتب المسرحي وعادة ما يتضمن حوار مع مجموعه من الشخصيات والتي بدورها تُقدّم أمام الجمهور في فصل أو أكثر، ويكون الحوار بين الشخصيات عمدة العمل المسرحي الأساسية وعادة ما يخصص النص للاداء المسرحي بدلا من مجرد القراءه .
مفردات المادة	1- شرح مقدمة عن التاريخ الذي كتب فيه النص 2- مقدمة تتضمن معلومات عن الكاتب والنص بالتفصيل 3- دراسة ملخص النص المسرحي بالتفصيل 4- دراسة الشخصيات الواردة في النص المسرحي 5- دراسة وتحليل المشاهد في النص المسرحي 6- تحليل الاساليب الادبية واللغويه المتواجدة في النص المسرحي 7- تحليل نقدي وبالتفصيل لشخصيات المسرحية 8- شرح بالتفصيل عن ابرز موضوعات المسرحية 9- دراسة ملخص شامل لكل ما ذكر اعلاه

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع استاذ المادة
م. م نور محمد باقر غيدان

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الآداب	الترجمة	النحو العربي	
عدد الساعات المعتمدة	2	المرحلة – الفصل	الأولى
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	%0
2. التعليم الالكتروني		النسبة	%90
3. التعليم المدمج		النسبة	%5
4. بالمراسلة		النسبة	%5
5. أخرى		النسبة	%0

هدف المادة	تمكين الطلبة من استعمال التراكيب العربية بشكل صحيح و متكامل، وفهم النصوص ومعرفة المعاني الدقيقة التي يقصدها المتكلم، بما يسهم في الترجمة الصحيحة من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى وبالعكس.	
وصف عام للمادة	تتضمن مادة النحو العربي دراسة بعض أبواب النحو العربي مُركّزا على ما يجري به الاستعمال اللغوي غالبا.	
مفردات المادة	1. أهمية دراسة النحو العربي ونشأته.	16. الفعل من حيث التجرد والزيادة.
	2. اللغة العربية وعلومها.	17. معاني الزيادة.
	3. مصطلحات مفتاحية (الكلمة، الكلام، الجملة).	18. معاني الأحرف:
	4. الكلمة وأقسامها.	19. أحرف الشرط غير الجازمة.
	5. المركبات وأنواعها.	20. أحرف العطف.
	6. أنواع الفعل من حيث التمام والنقص:	21. أحرف العرض والتحضيض والتنبيه.
	7. الفعل الناقص (كان وأخواتها، وكاد وأخواتها).	
	8. تباين الأفعال بين التمام والنقص.	
	9. الأفعال التامة: أفعال لازمة-	

		أفعال متعدية.
		10. أقسام الفعل من حيث البناء للفاعل (المعلوم) والبناء للمفعول (المجهول).
		11. ما نوع الفعل من حيث البناء والإعراب.
		12. رفع الفعل المضارع ونصبه وجزمه.
		13. دلالة أزمنة الفعل.
		14. أقسام الفعل من حيث الصحة والاعتلال.
		15. إسناد الفعل للضمائر.

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع استاذ المادة
م.م تيسير عبد اللطيف أيوب

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الاداب	الترجمة	المحادثة	
عدد الساعات المعتمدة	2	المرحلة – الفصل	الثانية
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	
2. التعليم الالكتروني		النسبة	80%
3. التعليم المدمج		النسبة	
4. بالمراسلة		النسبة	20%
5. اخرى		النسبة	

<p>The Course is designed to help students meet the following objectives:</p> <p>1-to give students many more opportunities to learn and practice English.</p> <p>2-To train students on improving their oral skills through memorizing and imitating conversations.</p> <p>3- To consolidate student's proficiency in the four skills of listening, speaking, reading, and writing.</p>		هدف المادة
<p>Students are introduced to the real-world situations by enhancing the four skills of listening, speaking, reading, and writing in English, in addition to vocabulary and pronunciation. Each topic will contain a number of activities: Snapshot, Word Power, Conversation, Grammar Focus, and Pronunciation. In the Listening skill, students hear people speaking in many different contexts. In the Speaking skill, students are called to participate in pairs, in groups, or as a class. Besides, students will participate in many fun activities where opportunities for sharing their own ideas and beliefs freely with others. In the Writing skill, students will write about themselves and their classmates</p>		وصف عام للمادة
1	Describing basic patterns of introduction and grammatical structures used in this topic	مفردات المادة

2	Describing work and school. Using simple present with prepositions	
3	Talking about money and prices. Using 'how much' and 'how many'. Using Demonstratives	
4	Talking about likes and dislikes. Using Wh - questions	
5	Describe personal - daily routine. Using present continuous. Using quantifiers	
6	Talking about sports. Using adverbs of frequency talking about past events and experiences. Using simple past	
7	Describing places and cities. Using adverbs of places	
8	Describing people's appearances. Using comparatives	
9	Describing past experiences. Using present perfect	
10	Talking about health. Using infinitive structures	
11	Expressing likes and dislikes, agreeing and .disagreeing. Using modals	
12	Expressing opinions. Using superlatives-	

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع استاذ المادة
م.م.نادية عودة سلطان

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الاداب	الترجمة	الرواية	
عدد الساعات المعتمدة	2	المرحلة – الفصل	الثانية
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	
2. التعليم الالكتروني		النسبة	90%
3. التعليم المدمج		النسبة	
4. بالمراسلة		النسبة	10%
5. اخرى		النسبة	

<p>1-Developing the literary taste of students.</p> <p>2-Teachinh the students how to analyze the novel critically.</p> <p>3-Encouraging students to have their own opinions.</p> <p>4-Acquainting the students with the basic knowledge about the novel and the modern age.</p>			هدف المادة
<p>1-students are obliged to pre-study the designed chapters.</p> <p>2- Daily participation in the discussion of the novel is highly appreciated and is considered in the final evaluation of the student.</p> <p>3-the students are asked to present a short paper about topics such as definition themes and characters portrayal, etc.</p> <p>Students will be quizzes periodically. The quizzers are divided into oral and ten.</p>			وصف عام للمادة
1	George Orwell	Animal Farm	مفردات المادة
2	Ernest Hemingway	The Old man and The sea	
3	Thomas hardy	Return of the Native(Home	

		reading)	

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع استاذ المادة
م.م. نادية عودة سلطان

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الأداب	الترجمة	علم اللغة	
عدد الساعات المعتمدة	ساعتان	المرحلة – الفصل	الثالثة
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	5%
2. التعليم الالكتروني		النسبة	55%
3. التعليم المدمج		النسبة	
4. بالمراسلة		النسبة	
5. اخرى		النسبة	40% تسجيل فيديو وارساله للطلبة حيث يستطيع الطلبة سماع المحاضرة مرة أخرى في الوقت الذي يرونه مناسباً لهم

هدف المادة	الهدف من هذه المادة هو إثراء الطالب بمعلومات حول اللغة تساعد في توسيع مداركه بشأن اللغة. المعرفة باللغة تجعل الطالب يفلسف اللغة ويتأمل بها؛ وهذا أمر ليس سهل المنال بل يحتاج الى المعرفة باللغة بغية تحقيقه.
وصف عام للمادة	هناك فرق بين من يعرف اللغة ومن يعرف عن اللغة. مادة علم اللغة تتعامل مع اللغة كونها علم كبقية العلوم. لا يكفي للطلاب أن يتكلم اللغة بل عليه الالمام بما يتعلق باللغة. مثل هذه المعرفة تجعل الطالب ينظر الى اللغة كونها شيء جدير بالدراسة والبحث وانها شيء معقد وأنها أكثر من كونها أداة للتواصل. ولذا يبدأ ينظر اليها كونها علم كبقية العلوم الاخرى وليست

مجرد مفردات يتعلمها من أجل التواصل فقط.		
مفردات المادة	1.	<p>خصائص اللغة :</p> <p>خصائص فذة توجد في لغة الانسان فقط. مثل التأمل باللغة Reflexivity, أعتباطية اللغة , مفهوم الازاحة في اللغة, أنتاجية اللغة أي القدرة على ولادة مفردات جديدة وغيرها</p>
	2.	<p>خصائص غير فذة</p> <p>تتشترك بها لغة الانسان مع نظام التواصل لدى الحيوان. مثل أستخدام كل من الانسان والحيوان لاعضاء النطق لارسال الكلام واستلامه عن طريق القناة السمعية بالاضافة الى سرعة تلاشي الاشارات الصوتية بعد نطقها ولا سبي لارجاعها. هذا بالاضافة لخصائص أخرى</p>
	3.	<p>العمليات التي تستخدمها اللغات من أجل زيادة مفرداتها وهي تتفاوت من لغة الى أخرى وهذه تشمل الاستعارة , الاستعارة والترجمة , التركيب , المزج , الاختزال أي حذف جزء من الكلمة حيث تولد هذه العملية كلمة جديدة مثل</p>

	كلمة professor ا اذا قصرتها ستعطي كلمة prof. وهنالك عمليات أخرى.	
	4. علم الصرف وهذا يتعلق ببناء الكلمة بمفردها. ويشمل هذا أموراً مثل الوحدة الصرفية الطليقة وعكسها الوحدة الصرفية غير الطليقة أي التي لا تستطيع الوقوف بمفردها. والوحدة الصرفية الطليقة هذه أما أن تكون ذات معنى قاموسي lexical أو وظيفي functional. وهنالك من هذه الوحدات الصرفية ما يضاف في بداية الكلمة ويسمى بالسوابق ومنها ما يضاف في نهاية الكلمة ويسمى باللاحق ومنها ما يغير صنف الكلمة ومنها لا يغيره.	
	5. النحو التقليدي أو المعياري	
	6. النحو الوصفي	
	7. النحو التحويلي	
	8. البنية العميقة والبنية السطحية	
	9. الجمال الغامضة أي تلك التي تحتمل أكثر من معنى	

	علم الدلالة	10	
	الادوار الدلالية	11.	
	العلاقات الدلالية بين الكلمات	12.	
	الذرائعية أو ما يسمى pragmatics	13.	
	الاختلاف بين علم الدلالة والذرائعية	14.	
	ماذا تتضمن الذرائعية	15.	

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع استاذ المادة

د. عبدالامير حسين علي

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
كلية الآداب	قسم الترجمة	الترجمة الإعلامية	
عدد الساعات المعتمدة	ساعتان	المرحلة – الفصل	المرحلة الرابعة
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	05%
2. التعليم الإلكتروني		النسبة	50%
3. التعليم المدمج		النسبة	40%
4. بالمراسلة		النسبة	05%
5. أخرى		النسبة	

هدف المادة	تدريب المترجمين لاكتساب المقدرة اللغوية والثقافية لمواجهة عوائق ومشاكل الترجمة الإعلامية بشكل مهني.
وصف عام للمادة	الترجمة الإعلامية هي إحدى مجالات الترجمة التي تختص بتقديم كافة المواد الإعلامية وترجمتها بشكل احترافي من اللغة الأصلية إلى اللغة الهدف.
مفردات المادة	1- وسائل الإعلام وأنواع التواصل الإعلامي 2- الترجمة الإعلامية ومتطلبات مترجمي الإعلامية 3- المبادئ العامة للترجمة الإعلامية 4- الميزات العامة للعناوين الخبرية: 5- الحذف 6- اللعب بالكلمات 7- سلاسل الاسم 8- الجنس والسجع 9- الغموض 10- تغيرات الفعل والكثافة المعجمية 11- استخدام الاختصارات 12- الطبيعة التواصلية للترجمة الإعلامية 13- الترجمة الإعلامية كوسيلة للتواصل بين الثقافات 14- مقدرة التواصل بين الثقافات للمترجمين الإعلاميين

15- الترجمة الإعلامية في عصر العولمة	
--------------------------------------	--

		16- الترجمة الإعلامية والاحتراف	مفردات المادة
		17- أدوار المترجم الإعلامي:	
		18- المترجم الإعلامي كلغوي	
		19- المترجم الإعلامي كمتواصل	
		20- المترجم الإعلامي كوسيط	
		21- الترجمة (الإعلامية) كمنهج متعدد التخصصات	

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع أستاذ المادة
أ.م.د. عبد السلام عبد المجيد سيف الدين

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الاداب	الترجمة	الترجمة الى العربية	
عدد الساعات المعتمدة	ساعتان	المرحلة – الفصل	الثالثة- صباحي
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية	لا يوجد	النسبة	%0
2. التعليم الالكتروني	نعم	النسبة	%100
3. التعليم المدمج	لا يوجد	النسبة	%0
4. بالمراسلة	لا يوجد	النسبة	%0
5. اخرى	لا يوجد	النسبة	%0

هدف المادة	تعليم الطلبة الطريقة الصحيحة للترجمة من اللغة العربية الى الانكليزية وملاحظة الفروقات بين اللغتين اثناء الترجمة ومحاولة الالمام بأنواع مختلفة من النصوص وطبيعة الترجمة الى العربية فيما يخصها سواء كانت نصوص ادبية , او علمية او اقتصادية او اعلامية او سياسية...الخ		
وصف عام للمادة	مادة نظرية بسيطة في بداية الفصل ثم المباشرة بترجمة انواع مختلفة من النصوص		
مفردات المادة	الاسبوع الاول	مادة نظرية	المشاكل المتعلقة بالاختلاف بين اللغتين فيما يخص بنية الجمل وبخاصة خلال ترجمة النص الادبي
	الاسبوع الثاني	نص ادبي	قصة قصيرة وترجمة جزء منها
	الاسبوع الثالث	نص علمي	
	الاسبوع الرابع	نص اقتصادي	
	الاسبوع الخامس	نص ادبي	قصة خيالية
	الاسبوع السادس	نص سياسي	
	الاسبوع السابع	نص اقتصادي	
	الاسبوع الثامن	نص قانوني	
	الاسبوع التاسع	نص اعلامي	

	الاسبوع العاشر	مادة نظرية
	الاسبوع الحادي عشر	ترجمة جزء من خطاب سياسي
	الاسبوع الثاني عشر	ترجمة جمل مختلفة
	الاسبوع الثالث عشر	ترجمة فلم animation
	الاسبوع الرابع عشر	بدء امتحانات شفوية للطلبة على المنصة
	الاسبوع الخامس عشر	امتحان ما قبل نهاية الفصل لأغراض السعي

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع استاذ المادة
م. سلوى عدنان حليم

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الاداب	الترجمة	المحادثة شعبة ج	
عدد الساعات المعتمدة	ساعتان	المرحلة – الفصل	الثالثة- الفصل الثاني
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية	لا يوجد	النسبة	%0
2. التعليم الالكتروني	نعم	النسبة	%100
3. التعليم المدمج	لا يوجد	النسبة	%0
4. بالمراسلة	لا يوجد	النسبة	%0
5. أخرى	لا يوجد	النسبة	%0

هدف المادة	تقوية مهارة التكلم باللغة الانكليزية لدى الطلبة وتعزيز جرأة الطالب للتحدث بالإنكليزية امام مجموعة من الناس		
وصف عام للمادة	اعداد مقولات واسئلة وصور تثير لدى الطالب الافكار التي يعبر عنها من خلال المحاضرة وامام زملائه وايضا يرسلها كواجب صوتي الى الصف الالكتروني		
مفردات المادة	الاسبوع الاول	سؤال وصورة للتعليق	
	الاسبوع الثاني	ارسال بعض التعابير عن وظائف مختلف للغة	يستخدم الطالب هذه التعابير لإنشاء حوارات مفترضة مع شخص اخر
	الاسبوع الثالث	صورة لقصة خيالية وصورة لمقولة يحاول الطالب شرحها	
	الاسبوع الرابع	صورة للتعليق وسؤال يثار وعلى اثره ينشأ حوار مع الاستاذ والزملاء	
	الاسبوع الخامس	صورة وتعابير مختلفة عن وظائف اللغة	
	الاسبوع السادس	سؤال للحوار	
	الاسبوع السابع	سؤال للحوار عن احد المواضيع المتداولة	

	وذاآ الاهآمام المشآرك بين الطلبة	
	صورة لقصة خيالية يحاول الطلبة قولها بشكل مختصر	الاسبوع الثامن
	سؤال للحوار عن آآ المواضيع التي آخص الحياة اليومية	الاسبوع التاسع
	صورة للآعليق	الاسبوع العاشر
	مقولة للحوار	الاسبوع الحادي عشر
	سؤال للحوار	الاسبوع الثاني عشر
	صورة لنشاط آآماعي ايضا للحوار	الاسبوع الثالث عشر
	مقولة للمناقشة	الاسبوع الرابع عشر
	الامآآان ما قبل النهائي لأعراض السعي	الاسبوع الخامس عشر

اسم وآآوقيع رئيس القسم

اسم وآآوقيع اسآاذ المادة
م. سلوى عآنان آليم

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
الاداب	الترجمة	الترجمة التعاقبيه	
عدد الساعات المعتمدة	2	المرحلة – الفصل	الثالثه
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	05%
2. التعليم الالكتروني		النسبة	%50
3. التعليم المدمج		النسبة	%40
4. بالمراسلة		النسبة	%05
5. اخرى		النسبة	

هدف المادة	تدريب و تطوير المترجمين لاكتساب مهارات الاستماع و الكلام و الكتابه والمقدرات الثقافيه لمواجهه مشاكل الترجمة خلال المؤتمرات وغيرها
وصف عام للمادة	الترجمة التعاقبيه هي ادئ مجالات الترجمة التي تحاول ايجاد المقابلات بين نصين بلغتين مختلفتين ودائما ما تعتمد هذه المقابلات على طبيعية النصين وأهدافهما وعلى العلاقة بين الثقافتين وظروفهما الاخلاقية والفكرية والعاطفية .
مفردات المادة	1.تعريف الترجمة التعاقبيه
	2. الترجمة التعاقبيه والتواصل الاجتماعي

3. الترجمة التعاقبيه في المحكمه	
4. الترجمة التعاقبيه في الموترات	
5. الترجمة التعاقبيه والوقت	
6. مشاكل الترجمة التعاقبيه	
7. استخدام الاختصارات في الترجمة التعاقبيه	
8. اهميه الترجمة التعاقبيه في المجتمع	
9. الترجمة التعاقبيه والتعليم الالكتروني	
10. الدور اللغوي والوسيط في الترجمة التعاقبيه	
11. اختلاف الثقافات في الترجمة التعاقبيه	
12. ترجمه الخطاب السياسي الترجمة التعاقبيه	
13. ترجمه الخطاب الاجتماعي و الترجمة التعاقبيه	
14. كتابه الملاحظات في الترجمة التعاقبيه	
15. دروس عمليه في الترجمة التعاقبيه	

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع استاذ المادة

م.م. مقدار عبد الامام عبود

توصيف المناهج

الكلية	القسم	اسم المادة	تاريخ التوصيف ضمن منهج القسم
كلية الآداب	قسم الترجمة	الترجمة القانونية	
عدد الساعات المعتمدة	ساعتان	المرحلة – الفصل	المرحلة الرابعة
نمط الدراسة المتبعة			
1. قاعات المحاضرات التقليدية		النسبة	5%
2. التعليم الإلكتروني		النسبة	60%
3. التعليم المدمج		النسبة	30%
4. بالمراسلة		النسبة	5%
5. أخرى		النسبة	

هدف المادة	تدريب المترجمين على ترجمة النصوص القانونية (مستندات، عقود) بمختلف جهات الاصدار ان كانت حكومية أو خاصة		
وصف عام للمادة	الترجمة القانونية هي إحدى أبواب الترجمة التي لا غنى عنها في عصرنا الرقمي هذا حيث بات العالم قرية صغيرة. لذا هناك حاجة ملحة لترجمة فنية (قانونية) تستجيب لمتطلبات العصر، الا وهي الترجمة القانونية.		
مفردات المادة	1.	مفهوم الترجمة القانونية	
	2.	مفهوم الخطاب القانوني	
	3.	خصائص الخطاب القانوني	
	4.	تلخيص مراحل تقدم الخطاب القانوني	
	5.	أثر الخطاب القانوني على فهم الترجمة القانونية	
	6.	ماهية الترجمة القانونية	
	7.	المترجم القانوني: المؤهلات	
	8.	ترجمة الوثائق الرسمية (الحكومية)	
	9.	ترجمة العقود (التجارية)	
	10.	أهمية ترجمة المحاكم	
	11.	بناء قدرات مترجمي المحاكم	

اسم وتوقيع رئيس القسم

اسم وتوقيع أستاذ المادة
م. م. أحمد فالح ربيع

